Neuchâtel

Bureau

Schweizerische Dampfschiffahrt.

Navigation à vapeur Suisse.

Unternehmung: — *Entreprise:*

Société de Navigation à vapeur
des Lacs de Neuchâtel et Morat

Schiffs-Dienstbuch.
Registre de bateau.

Schiff: — *Bateau:*

Neuchâtel

Anleitung

zur

Führung des Schiffs-Dienstbuches.

Das Schiffs-Dienstbuch hat den Zweck, jederzeit rasch über sämtliche das Schiff betreffende Angaben, Fahrleistungen, Reparaturen, Betriebsvorkommnisse zu orientieren.

Die Eintragungen auf Pag. 3 und 5 sind nur einmal zu machen, Nachträge erst dann, wenn Umbauten stattgefunden haben.

In der Rubrik **„Bauart“** auf Pag. 3 ist auszuführen, ob das Schiff ein Rad- oder Schraubendampfer, ein Salon-, Halbsalon oder ein Glattdeckschiff ist und welchem Zwecke es dient.

Tafeln I, III, IV und V sollen die kilometrischen Leistungen, sowie in kurzer Angabe die an dem Schiffskörper, an Maschine und Kessel vorgenommenen Arbeiten enthalten.

Tafel VI soll eine Zusammenstellung sein über die von den Ingenieuren des Kesselvereins vorgenommenen Kesseluntersuchungen und Druckproben.

Die Ergebnisse der Untersuchungen und Reparaturen sind gleich nach Beendigung derselben in das Schiffs-Dienstbuch einzutragen.

Instruction

pour

la tenue du Registre de bateau.

Ce registre a pour but de permettre en tout temps une consultation rapide des données principales du bateau, des kilomètres parcourus, des réparations et des évènements intéressants.

Les inscriptions aux pages 3 et 5 se font une fois pour toutes, sauf les cas de transformations ou reconstructions, qui donnent lieu à de nouvelles annotations.

A la page 3 la rubrique **„Genre de construction“** doit indiquer si le bateau est à roues ou à hélice, si c'est un salon, demi-salon ou bateau à un seul pont et à quel service il est destiné.

Les tableaux I, III, IV et V donnent les kilomètres parcourus, ainsi qu'un résumé des travaux exécutés à la coque (ponts, boiserie, agrès), à la machine et aux chaudières.

Le tableau VI résume les inspections et les épreuves à la presse hydraulique faites par la Société suisse des propriétaires de chaudières.

Ce registre doit être continuellement tenu à jour.

Dienstbuch
Registre

des — *du*

Schiffes Neuchâtel
Bateau

In Betrieb gesetzt am 15 Juin 1912
Mis en service le

Ausrangiert am
Désaffecté le

Bauart.
Genre de Construction.

		Erbaut von *Construit par*	Im Jahre *En*
Schiff: *Bateau:*	Bateau à roues, demi salon, destiné pour le transport des voyageurs et des marchandises	Escher Wyss & Cie à Zurich	1912
Maschine: *Machine:*	Compound, fixe, incliné avec condensation	Escher Wyss & Cie	1912
Kessel: *Chaudière:*	Une chaudière de bateau à deux tubes foyers ondulés, timbrée à 10½ atm: avec surchauffe	Escher Wyss & Cie	1912

Umbauten

und Ersatz von Maschine und Kessel.

Transformations et Reconstructions.

Belang derselben. — *Description sommaire.*	Umgebaut von *Constructeur*	Im Jahre *Année*
Schiff: — *Bateau:*		
Maschine: — *Machine:*		
Kessel: — *Chaudière:*		

Specielle Verhältnisse.

Données Générales.

Schiffskörper. — *Bateau.*

Länge (Wasserlinie) — *Longueur à la flottaison*	m	46.
Gesamte Decklänge — *Longueur sur le pont*		47.5
Breite (am Hauptspante) — *Largeur au maître bau*		6.
Breite über die Streichhölzer — *Largeur hors tambours compris les défenses*		11.4
Tiefgang (ohne Ladung) — *Tirant d'eau à lège*		1.035
» (mit Ladung) — *Tirant d'eau en pleine charge*		1.215
Tragfähigkeit — *Tarif*	Tonnen — *Tonnes* oder — *ou* Personen — *Voyageurs*	45 / 550
Freibordmass — *Franc-bord*	m	0.52

hauteur de ct y compris la timonerie, jusqu'à l'eau 4m60
idem, avec bouchon : 5m10 env.

Maschine. — *Machine.*

System — *Système* Compound, fixe, inclinée avec condensation

Durchmesser des Hochdruckcylinders — *Diamètre du cylindre à haute pression*	m/m	420
» » Mitteldruckcylinders — » » *à moyenne pression*	m/m	
» » Niederdruckcylinders — » » *à basse pression*	m/m	800
Kolbenhub — *Course des pistons*	m/m	1000
Raddurchmesser (im Schaufeldrehpunkt) — *Diamètre des roues au centre d'oscillation des aubes*	m/m	2645
Anzahl der Schaufeln — *Nombre des aubes*	Zahl — *Nombre*	9
Länge und Breite derselben — *Dimensions des aubes*	m/m	2100 x 600
Propellerdurchmesser — *Diamètre de l'hélice*	m/m	
Anzahl der Flügel per Propeller — *Nombre d'ailes à chaque hélice*	Zahl — *Nombre*	
Grösste Fahrgeschwindigkeit des Schiffes — *Vitesse maximale*	Km.	23
Leistung in indizierten HP — *Puissance en chevaux indiqués*	HP	350
Gewicht der Maschine incl. Räder (nur bei neuen Schiffen zu ermitteln) — *Poids de la machine, roues comprises (à noter pour les bateaux neufs seulement)*	Kg.	26200

Kessel. — *Chaudière.*

Anzahl — *Nombre*	Stück — *Pièce*	1
Maximalarbeitsdruck — *Timbre*	Atm. — *Kg.*	10.5
Totale Heizfläche — *Surface de chauffe totale*	m²	111
Totale Rostfläche — *Surface de grille totale*	m²	3.2
Durchmesser der Kessel — *Diamètre des chaudières*	m/m	2560
Mantelstärke — *Epaisseur des tôles d'enveloppe*	m/m	16.5
Durchmesser der Siederöhren (innerer u. äusserer) — *Diamètre des tubes (intérieur et extérieur)*	m/m	76-70
Länge der Siederöhren — *Longueur des tubes*	m/m	2890
Gesamtzahl der Siederöhren — *Nombre des tubes*	Zahl — *Nombre*	132
Kaminquerschnitt — *Section de la cheminée*	m²	1070-850
Gewicht eines Kessels ohne Armatur (nur bei neuen Schiffen zu ermitteln) — *Poids de la chaudière sans les garnitures (à noter pour les bateaux neufs seulement)*	Kg.	14415

Fahrleistungen in Kilometern

(incl. Leerfahrten).

Parcours kilométriques (courses haut-le-pied comprises).

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1891	1892	1893	1894	1895	1896	1897	1898	1899	1900
Januar *Janvier*										
Februar *Février*										
März *Mars*										
April *Avril*										
Mai										
Juni *Juin*										
Juli *Juillet*										
August *Août*										
September *Septembre*										
Oktober *Octobre*										
November *Novembre*										
Dezember *Décembre*										
Jahrestotale *Totaux annuels*										
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*										

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1901	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910
Januar *Janvier*										
Februar *Février*										
März *Mars*										
April *Avril*										
Mai										
Juni *Juin*										
Juli *Juillet*										
August *Août*										
September *Septembre*										
Oktober *Octobre*										
November *Novembre*										
Dezember *Décembre*										
Jahrestotale *Totaux annuels*										
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*										

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1911	1912	1913	1914	1915	1916	1917	1918	1919	1920
Januar *Janvier*		—	—	—	—	—	—	—	—	—
Februar *Février*		—	—	—	—	—	36	—	—	—
März *Mars*		—	—	—	—	—	—	—	—	—
April *Avril*		—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mai		—	170	235	—	205	160	—	—	—
Juni *Juin*		909	3555	3933	—	536	746	—	—	164
Juli *Juillet*		1629	3142	3601	153	571	470	—	—	413
August *Août*		876	3957	—	336	183	160	—	324	195
September *Septembre*		708	3733	—	122	179	233	—	91	44
Oktober *Octobre*		—	—	—	—	—	—	—	—	—
November *Novembre*		—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dezember *Décembre*		—	—	—	—	—	—	—	—	
Jahrestotale *Totaux annuels*		4122	14557	7769	611	1674	1799	—	415	816
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*			18.679	26.448	27.059	28.733	30.532	30.532	30.947	31.763

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1921	1922	1923	1924	1925	1926	1927	1928	1929	1930
Januar *Janvier*	—	—	—	—	—	59	—	—	—	—
Februar *Février*	—	18	—	48	—	105	—	—	115	—
März *Mars*	—	—	—	—	—	105	—	—	72	—
April *Avril*	—			46	—	666	—	—	—	105
Mai	476	608	195	403	92	1726	355	490	260	403
Juni *Juin*	433	1392	1845	1707	414	1386	1346	749	984	1767
Juli *Juillet*	861	1553	1130	1323	885	679	801	1225	1529	495
August *Août*	860	862	1075	1126	116	1094	761	827	345	1360
September *Septembre*	553	1091	646	359	313	473	352	337	832	298
Oktober *Octobre*	190	240	143	367	1057	—	90	80	88	30
November *Novembre*	—	—	—	131	122	—	—	—	—	—
Dezember *Décembre*	—	—		46	45					
Jahrestotale *Totaux annuels*	3373	5767	5034	5956	3044	6193	3705	3708	4225	4458
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*	35.136	40.903	45.937	51.893	54.937	61.130	64.835	68.543	72.768	77.226

Monat *Mois*	Jahr — *Année* 1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940
Januar *Janvier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Februar *Février*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
März *Mars*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
April *Avril*	92	45	88	172	290	—	230	—	304	—
Mai	199	147	1283	548	200	390	407	101	532	71
Juni *Juin*	1286	1224	142	825	1186	780	429	645	1424	258
Juli *Juillet*	457	1042	671	764	585	745	412	727	1406	190
August *Août*	851	878	316	564	1029	989	634	368	662	365
September *Septembre*	530	578	142	708	431	102	108	451	—	265
Oktober *Octobre*	448	455	440	335	156	151	79	317	—	143
November *Novembre*	66	115	124	—	—	—	—	—	—	—
Dezember *Décembre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Jahrestotale *Totaux annuels*	3929	4434	3206	3906	3877	3157	2299	2609	4328	1292
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*	81165	85649	88.855	92.761	96.638	99.795	102.094	104.703	109.031	110.323

Depuis le debut de Nov. 1937 20324 Km
5 ans.

Monat *Mois*	Jahr — *Année* 1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950
Januar *Janvier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Februar *Février*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
März *Mars*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
April *Avril*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mai	—	102	—	301	91	45	163	—	—	239
Juni *Juin*	173,1	330	417	417	182	302	646	282	689	606
Juli *Juillet*	462,6	384	952	443	409	752	670	416	1178	537
August *Août*	546,8	439	392	449	408	319	896	519	746	349
September *Septembre*	129,2	202	222	228	306	312	398	—	534	—
Oktober *Octobre*	—	—	—	54	335	120	—	—	82	—
November *Novembre*	—	—	—	14	93	—	—	—	—	—
Dezember *Décembre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Jahrestotale *Totaux annuels*	1311,7	1457	1983	1906	1824	1850	2.773	1217	3229	1731
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*	111.634,70	113.092	114.375	116.281	118.105	119.955	122.728	123.945	127.174	128.905

× inexact !

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960
Januar *Janvier*	—	—	—	—	—	—	—	—		
Februar *Février*	—	—	—	—	—	—	—	—		
März *Mars*	—	—	—	—	—	—	—	—		
April *Avril*	—	—	—	—	142,5	—	230,6	—		
Mai	166	—	241,1	323,2	473,9	178,8	222,1	77.-		
Juni *Juin*	3660	657,2	439,6	884,6	1177,8	747,4	750,6	657,5		
Juli *Juillet*	516	562,3	439,6	1636,4	1173,5	1275.-	694.-	907,6		
August *Août*	490	364,7	571,2	903,-	619,5	768,2	758,6	783,2		
September *Septembre*	288	299,4	219,8	300,7	292.-	411,4	508,7	417,5		
Oktober *Octobre*	—	—	—	41,8	—	283.-	37,4	—		
November *Novembre*	—	—	—	—	—	—	35,2	23,8		
Dezember *Décembre*	—	—	—	—	—	—	—	—		
Jahrestotale *Totaux annuels*	5120	1883,6	1911,3	4089,7	3879,2	3663,8	3237,2	2860,6		
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*	134.025	135908,6	137819,9	141909,6	145788,8	149452,6	152689,8	155550,4		

Monat *Mois*	Jahr — *Année*									
	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
Januar *Janvier*										
Februar *Février*										
März *Mars*										
April *Avril*										
Mai										
Juni *Juin*										
Juli *Juillet*										
August *Août*										
September *Septembre*										
Oktober *Octobre*										
November *Novembre*										
Dezember *Décembre*										
Jahrestotale *Totaux annuels*										
Totale seit Inbetriebsetzung *Totaux depuis la mise en service*										

Dienst-Wechsel.
Descentes de service.

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en cavène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*
1912	1 juin	1 Octobre			Nettoyages et inspections
1913	1 "	1 "			Nettoyages et inspections
1914	1 juin	27 juillet			hautes eaux et mobilisation de l'armée
1915	4 juillet	6 octobre			
1916	14 mai	25 sept			
1917	4 Février	1 Octobre			courses à la glace, services de dimanche.
1918	—				hors de service toute l'année.
1919	4 juillet	15 octobre			Révision
1920	13 juin	1 octobre			Révision
1921	8 mai	24 octobre			Révision
1922	12 fév.	30 octobre			courses à la glace, une jour.
1923	4 avril	29 octobre			Revision.
1924	22 janvier	11 décembre			course aux patinoires
1925	2 mars	10 déc.	25 mars	9 mai	
1927	29 avril		16 février	9 avril	Révision générale en cavène
"	6 déc.	17 oct	20 octobre	6 décembre	débubage de la chaudière
1928	29 avril	1 oct			
1929	12 janvier	10 oct	22 mars	15 avril	Réparation et peinture complète
1930	25 mai	13 oct			Inspection de la chaudière
1931			20 février	17 Avril	Nettoyages, révisions, inspections.
	18 Avril	5 Novbre			Nettoyage de la chaudière
1932			5 Avril	23 Avril	Réparation du feux, peinture
	5 Mai	2 Novbre	12 décbre		Nettoyages, révisions, réparations
1933	10 Avril			7 Avril	Basses-eaux 428.730, février - mars
		9 novembre			Nettoyage, révisions, réparations.
1934	1 avril	17 Octobre			Nettoyage, révisions, réparations
1935	3 avril		14 janvier	14 mars	Nettoyage, révisions, réparations
		13 octobre	5 décembre		Révision principale.
1936	10 mai	5 octobre		6 février	
1937	7 avril			6 février	
1937	7 avril				
		30 octobre			Nettoyages, révisions, inspections

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*
1938.	15 mai	10 novemb.			Peinture extérieure complète.
1939	25 Avril	15 Septemb.			Nettoyage et inspection
1940	1 mai	1 septemb.			Nettoyage et révision
1941	15 mai	15 sept.			Nettoyage et révision
1942	1 mai	2 octobre			Inspection et révision
1943	1 Juin	1 octobre			Nettoyage et révision
1944	1 mai	20 novembre			Nettoyage et entretien de la robinetterie
1945	30 mars	1 novembre			Inspection de la chaudière par Mr Traber
1946	1 mai	1 novembre			Nettoyage et entretien
1947	30 avril	30 Septemb.			Inspection de la chaudière par Mr Traber
1948	1 Juillet	2 Septemb.			Entretien générale
1949	1 Juillet	2 novembre	14 Janvier	28 mai	Inspection Générale
1950	1 mai	2 Septemb.			Entretien habituel
1951	1 mai	2 octobre			Entretien habituel

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Jahr *Année*	In Dienst genommen *Mises en service*	Ausser Dienst gesetzt *Descentes de service*	Auf Stapel gezogen *Mises en carène*	Lanciert *Lancements*	Bemerkungen. *Observations.*

Untersuchung und Reparaturen des Schiffskörpers.

Inspections et réparations du bateau.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*
1912 Nov:	Nettoyage et peinture de la cale, travaux d'entretien
1913	Peinture du bateau
Nov:	Nettoyage et peinture de la cale, travaux d'entretien
1914	Nettoyage et peinture de la cale, travaux d'entretien peinture et nettoyage du bateau, peinture paulpe remplacement de deux glaces au salon
1915	nettoyage du bateau, travaux d'entretien
1916	Tirer à terre l'avant du bateau pour reparation du gouvernail, nettoyage, inspection et peinture de la cale, calfatage du pont, réparation des bancs, travaux d'entretien de la boiserie
1917	Peinture du bateau. Nettoyage et Peinture de la cale, travaux d'entretien de la boiserie, réparation et peinture des bancs.
1918.	Peinture du bateau, calfatage du pont. Nettoyage, inspection et peinture de la cale, travaux d'entretien Recouvrit le toit de la timonerie.
1919	Nettoyage et peinture du bateau, réparation et calfatage du pont, nettoyage des canapés, collage et réparation de 12 fauteuils et 6 tables; soudure de la toiture, nettoyage et peinture de la cale, travaux d'entretien de la boiserie.
1921.	Nettoyage, inspection et peinture de la cale, couverture en tôles du toit de la timonerie, réparation du pont, des mains courantes, travaux d'entretien.
1921.	Nettoyage et peinture de la cale, des tambours à l'intérieurs, de la ligne d'eau, bastingage, cuisine, restaurant 5 Cl., canot de sauvetage, bétonage des soutes à charbon.
1922	Nettoyage, inspection et peinture de la cale, travaux d'entretien de la boiserie.
1923	Nettoyage et peinture de la cale sans inspection, travaux d'entretien de la boiserie peinture complète du bateau.
1924	Nettoyage et peinture de la cale, inspection. Nettoyage et vernissage des 2 salons y compris les meubles.

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*
1925	Mise en carène le 25 mars raclage de la coque, peinture 2 couches au minium et 2 couches anti corrosif et anti-fouline, réparation et calfatage du pont, travaux d'entretien de la boiserie, mise à l'eau le 9 mai
1926	Révision principale du bateau, mise en carène (dévubage), travaux de réparation et peinture de la toiture. Nettoyage et peinture de la cale sans inspection. Réparation et calfatage du pont.
1927	Mise en carène, démontage de la boiserie pour la révision principale réparation des défenses et main-courantes. Calfatage du pont. Nettoyage et peinture du bateau, peinture de la coque „Hobaffel" Remplacement de la bâche de la timonerie
1927/28 oct	Mise en carène pour le dévubage Réparation et calfatage du pont peinture de la toiture
1928	Peinture des bancs, mise en état des agrès et engins de sauvetage, examen du canot; peinture de la coque antifouline Modification des fermetures des hublots
1929	Mise en carène, nettoyage réparations et peinture complète du bateau, calfatage du pont; consolidation de la toiture; remplacement du mât à l'arrière, inspection du bateau
1930	Travaux d'entretien habituels.
1931	Mise en carène, travaux de nettoyage, de réparation, revisions, inspections; peinture.
1932	Mise en carène, nettoyage et peinture de la coque. Réparation et calfatage du pont, couverture d'une partie des meubles au salon I cl.
1933	Peinture et réparation des bancs et tables, peinture du toit et du bateau complet, Travaux d'entretien habituels, réparation du canot de sauvetage, renouvellement de la 2ième partie de la couverture des meubles au salon I cl.
1934	Travaux d'entretien habituels; nettoyage et peinture de la cale, des ancres et chaînes; réparation des tables, bancs pliants et chaises
1935.	Mise en carène 4 janvier; travaux d'entretien habituels, peinture Redressement de l'étrave; renforcement de la cabine de la timonerie Mise en carène 5 décembre, démontage de la boiserie, nettoyage de la cale et de la coque pour la révision principale.
1936.	Renouvellement de 6 m. défenses tribord; réparation et calfatage travaux d'entretien de la boiserie, peinture de la cale couleur "Gekka"; peinture de la carène deux couches Mise en état de la boiserie et des meubles de la cabine des II classes

Revisions-Datum Date de révision	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*
1936.	Retouche partielle de la peinture du bateau.
	L'inspection principale a eu lieu le 31 janvier par Th. Zubeleuing.
	Réparation et peinture des bancs
1937.	Travaux d'entretien habituels, peinture
	Nettoyage, inspection et peinture de la cale couleur Geka
	Reparation et peinture des bancs.
1938.	Nettoyage de la coque et tambours avec bastingages, peinture complète
1941	Remplacement d'une remarche d'escalier Ab le pour.
1942	Remplacement de 4 mètres de défense côté tribord au milieu des tambours.
1943	Peinture extérieure complète. Réparation et peinture des bancs
1944	Travaux d'entretien habituel, Calfatage des ponts.
1945	Travaux d'entretien des boiseries, Peinture des cales avec couleur Teroli
1946	Nettoyage de la coque et peinture partiel du bateau.
1947	Réparation et peinture des bancs et appareils de sauvetage.
1948	Travaux d'entretien habituel, Calfatage des ponts.
1949	<u>Carénage du bateau.</u> Raclage et nettoyage de la coque et des cales. Remplacement des tôles gouttières à l'avant de chaque côté et à l'arrière de chaque côté. Remplacement des défenses intérieur à l'arrière. Révision complète du ponts et calfatage. Remplacement des tôles du bastingage de chaque côté à l'arrière. La coque a été vernie à l'antifouling et les cales aux teralin. Changement d'une tôle B sous l'office des IIme classes.
1950	Travaux d'entretien.
1951	Travaux d'entretien.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich.** *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten, incl. Holzbau- und Schalenanstrich. *Travaux exécutés à la coque, au pont, à la boiserie et aux agrès. Indication de la peinture employée pour la carène et la cale.*

Untersuchung und Reparaturen der Maschine,

incl. Räder und Steuermechanismus.

Inspections et réparations de la Machine,

y compris les roues et la timonerie.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
1912	
Octobre	Examen des cylindres et tiroirs, nettoyage du réchauffeur
1913	travaux d'entretien
juin	examen de la pompe à air, remplacement d'une colonne du palier à côté de l'excentrique de la pompe à air.
Novembre	travaux d'entretien, examen de la machine, des pompes, nettoyage du réchauffeur
1914	Remplacement de divers goujons de clapet de la pompe à air, examen de la machine et des roues, nettoyage du réchauffeur
1915	Examen de la machine, des roues et de la timonerie, démontage de la pompe à air, remplacement de 18 goujons de clapet, nettoyage du réchauffeur et des graisseurs.
1916	Examen de la machine, des roues et de la timonerie. travaux d'entretien.
1917	Travaux d'entretien de la machine, roues et timonerie. Remplacement de 11 goujon de clapet de la pompe à air (acier doux)
1918	Travaux d'entretien de la machine, des roues et de la timonerie, examen de la pompe à air.
1919	Travaux d'entretien habituels.
1920	Examen de la machine, des roues et de la timonerie.
1921	Travaux d'entretien habituels à la machine, roues et timonerie.
1922	Travaux d'entretien habituels de la machine, roues et timonerie.
1923	Travaux d'entretien de la machine, roues et timonerie, changement de la garniture de la pompe de la cheminée
1924	Travaux d'entretien à la machine, roues et timonerie
1925	Révision des roues en carène, examen de la machine et de la timonerie remplacement des goujons du plateau de fond de la pompe à air.
1926	Travaux d'entretien de la machine, (modification de la pompe à air) des roues et de la timonerie
1927	Examen des cylindres et tiroirs, modification de la pompe à air clapets en caoutchouc, nettoyage du réchauffeur et des graisseurs
1928	Vérification de l'éclairage électrique, remplacement d'un clapet perdu.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
	et des 4 goujons de la pompe à air. Vérification de la timonerie
1929	Travaux d'entretien habituels de la machine, des roues, de la timonerie
1930	Travaux d'entretien de la machine, des roues et de la timonerie
1931	Révision de la machine, roues et timonerie en cale sèche
1932.	Travaux d'entretien habituels.
1933	Travaux d'entretien habituels, réparation des roues.
1934	Travaux d'entretien habituels, vérification de la timonerie et des coulisseaux
1935.	Travaux d'entretien habituels, renouvellement des soupapes de condensation basse pression; vérification des roues et de la timonerie.
1936	Revision de la machine, des roues et de la timonerie.
1937.	Travaux d'entretien habituels, réparations et mise en état de la pompe à air, nettoyage du réchauffeur, garnissage des arbres à la coque, changement de clapets
1938.	Travaux d'entretien habituels, réparation et mise en état de la pompe à air. Nettoyage du réchauffeur et revision de la pompe d'alimentation.
1939	Revision de la pompe à air et nettoyage du réchauffeur.
1940.	Vérification des roues et timonerie, nettoyage du réchauffeur
1941.	Nettoyage du réchauffeur, revision de la pompe à air et examen des roues et timonerie.
1942	Révision de la pompe à air et pompe d'alimentation. Examen de la timonerie.
1943	Examen de la machine, des roues et de la timonerie. Nettoyage du réchauffeur, travaux d'entretien
1944	Travaux d'entretien, Remplacement de 2 clapets caoutchouc qui étaient défectueux dans la pompe à air.
1945	Ouvert le cylindre à basse pression pour resserrer le tiroir. Nettoyage du réchauffeur.
1946	Remplacement de 12 bagues en bronze dedans l'articulation des roues. Révision de la machine à vapeur pour la génératrice électrique.
1947.	Entretien habituel, et nettoyage du réchauffeur.
1948	Entretien habituel.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
1949	Carenage du bateau. Inspection et révision générale de la machine. Vérification de la pompe à air et du réchauffeur. Revision de la pompe Worthington pour les W.C.
1950	Entretien habituel
1951	Examen des roues et redressement de 6 pelles de roues.

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten.** *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten.** *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten.** *Travaux exécutée.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Untersuchung und Reparaturen der Kessel.

Inspections et réparations des chaudières.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
1912 Novemb.	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, travaux d'entretien de la robinetterie
1913 Novemb.	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, boîte à fumée, cheminée travaux d'entretien de la robinetterie
1914	Redressement d'un manchon déformé de la cheminée Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, boîte à fumée et cheminée, travaux d'entretien de la robinetterie,
1915	nettoyage, inspection et peinture de la chaudière et de la cheminée, travaux d'entretien de la robinetterie, démontage du surchauffeur.
1916	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, boîte à fumée et cheminée, travaux d'entretien de la robinetterie.
1917	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, boîte à fumée et cheminée, travaux d'entretien de la robinetterie.
1918	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière
1919	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière.
1920	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, démontage et révision des surchauffeurs, remplacement de 6 boulons et 12 écrous, démontage des galets de la cheminée, travaux d'entretien de la robinetterie.
1921	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, travaux d'entretien de la robinetterie et tuyauterie.
1922	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, travaux d'entretien de la robinetterie et tuyauterie.
1923	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, révision de la robinetterie
1924	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, travaux d'entretien de la robinetterie et tuyauterie.
1925	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière, examen de la robinetterie.
1926	Inspection de la chaudière et nettoyage, mise en état de la robinetterie
1927	Nettoyage, inspection, déculage de la chaudière, démontage de la cheminée de la boîte à fumée des autels de la robinetterie et tuyauterie

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
1927	enlèvement de l'isolation et du surchauffeur, Inspection principale de la chaudière détubée
	Retubage, maudrinage et bordage de 131 tubes
	Épreuve hydraulique à 15 1/2 ktm. peinture et remontage de la chaudière
1928	Ajustage et montage des robinets d'arrêt au dôme pour les niveaux d'eau
	nettoyage et inspection de la chaudière, examen de la robinetterie
1929	Travaux de nettoyage et de mise en état de la chaudière, peinture.
1930	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière et de la cheminée
	Révision de la robinetterie et tuyauterie.
1931.	Travaux de nettoyage et de mise en état de la chaudière.
	Peinture, examen de la robinetterie, inspection
1932.	Nettoyage, inspection et mise en état de la chaudière, cheminée, peinture
1933.	Remplacement de la grille, nettoyage, inspection et peinture de la chaudière et de la cheminée, travaux habituels d'entretien de la robinetterie et tuyauterie.
1934	Rivetage du premier manchon de la cheminée, peinture
	Nettoyage, révision et peinture de la chaudière
	Mise en état de la robinetterie, inspection du surchauffeur.
1935.	Nettoyage, inspection réglementaire et peinture de la chaudière, démontage du surchauffeur, renouvellement de 13 boulons.
1936.	Nettoyage, inspection réglementaire et peinture de la chaudière (démontage du surchauffeur) et de la cheminée
	Révision de la ~~bo~~ robinetterie et tuyauterie et réparation du ser manchon de la cheminée, renouvellement d'une chaîne et des bouillons des galets-guides
1937.	Travaux d'entretien habituels, mise en état de la robinetterie, nettoyage, inspection réglementaire et peinture de la chaudière et de la cheminée.
1938.	Travaux d'entretien habituels, mise en état de la robinetterie, peinture de la chaudière et de la cheminée.
1939	Travaux d'entretien habituels, mise en état de la robinetterie, nettoyage, inspection réglementaire et peinture de la chaudière et de la cheminée.
1940.	Travaux d'entretien habituels, révision de la robinetterie.
1941.	Travaux d'entretien habituels, révision de la robinetterie et soupape d'alimentation.
1942	Nettoyage de la chaudière pour son inspection.
	Révision et mise en état de la robinetterie et du

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*
	réchauffeur. Inspection de la chaudière par Mr. Traber, inspecteur; peinture du fond et de la cheminée.
	Mise en état et révision de l'appareil hydraulique.
1943	Nettoyage et inspection de la chaudière.
	Mise en état et révision des soupapes et de la tuyauterie.
1944	Nettoyage, inspection et peinture de la chaudière et cheminée.
1945	Inspection de la chaudière par Mr. Traber.
1946	Nettoyage et inspection intérieur par Mr. Traber.
	Peinture du fond et de la cheminée.
1947	Entretien habituel avec inspection intérieur par Mr Traber.
1948	Sorti le surchauffeur pour l'envoyer à la maison Escher Wyss. à Zurich pour y être reparé, 4 tubes du serpentin ont été remplacé, et le surchauffeur a été soumis à une épreuve hydraulique dans les ateliers de la maison Escher-Wyss.
	Remplacement du manchon supérieur de la cheminée.
	Inspection principale de la chaudière détubée partiellement
	Retubage et maudrinage de 56 tubes fumée. Changer 10 goujons dans la plaque tubulaire pour la fixation de la boite à fumée, Remontage de la chaudière et des autels.
	Epreuve hydraulique à 14 atm.
	Révision et remise en état de la robinetterie et soupapes de sureté.
1949	Entretien général.
1950	Entretien habituel
1951	Nettoyage et remise en état de la robinetterie.

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	**Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten.** *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Revisions-Datum *Date de révision*	Beschreibung der vorgenommenen Arbeiten. *Travaux exécutés.*

Daten der Kesselrevisionen und Druckproben

seitens des Vereins schweiz. Dampfkesselbesitzer.

Angabe der kilometrischen Fahrleistungen in den Rohrwechsel- u. Druckproben-Intervallen.

Inspections et Epreuves à la presse

faites par la société suisse des propriétaires de chaudières.

Indication des parcours kilométriques dans les intervalles des détubages et épreuves à la presse.

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse* Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations (Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
2765				15 1/4	10 1/4	avril 1912	épreuve officielle, mise en service
	nov 1927	64825	64825	15 1/2	10 1/4	nov. 1927	132 tubes remplacés
	février 1949			14,6	105	27 mai 49	

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse*			Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations (Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
				Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse*			Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations* *(Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
				Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse*			Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations (Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
				Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse*			Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations (Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
				Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	

Vereinsnummer der Kessel *Numéro de la société*	Datum des Rohrwechsels *Date du détubage*	Kilometer seit letztem Rohrwechsel *Kilomètres parcourus depuis le dernier détubage*	Kilometer seit letzter Druckprobe *Kilomètres parcourus depuis la dernière épreuve à la presse*	Druckprobe *Epreuve à la presse*			Bemerkungen (Zahl der ausgewechselten Rohre und Bolzen, Grund und Resultat der Druckproben.) *Observations (Nombre des tubes et entretoises remplacés; cause et résultat des essais à la presse.)*
				Pressung in Atm. *Pression d'essai Kg.*	Betriebsdruck *Timbre*	Datum *Date*	

Ausserordentliche Vorkommnisse, Unfälle etc.

Evènements extraordinaires, Accidents etc.

Datum *Date*	**Beschreibung der Vorkommnisse etc.** *Description sommaire.*

Datum *Date*	**Beschreibung der Vorkommnisse etc.** *Description sommaire.*

Datum *Date*	Beschreibung der Vorkommnisse etc. *Description sommaire.*

Datum *Date*	**Beschreibung der Vorkommnisse etc.** *Description sommaire.*

Datum *Date*	**Beschreibung der Vorkommnisse etc.** *Description sommaire.*